



# TAITO CITY LIFE NEWS

2024.12 Vol. 37

発行 台東区総務部人権・多言語推進課 〒110-8615 台東区東上野 4-5-6 TEL03-5246-1116

[https://www.city.taito.lg.jp/kurashi/foreigner/jigyoannai/life\\_news.html](https://www.city.taito.lg.jp/kurashi/foreigner/jigyoannai/life_news.html)

あなたの国の言葉で相談することができます。時間が決まっています。

ここで見ましょう。 <https://www.city.taito.lg.jp/kurashi/foreigner/sodan/sodan.html>

区役所で、「タブレットを使って相談したいです。」と言いましょ。

対応言語：英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、

フィリピン語（タガログ語）、フランス語、ロシア語、ヒンディー語、インドネシア語、クメール語、ミャンマー語、マレー語



## にほんごを学ぼう！

日本語を学べる 子供のための教室があります。  
日本語がわからない小学生と中学生に、日本語を

教えます。

【教室がある日】(日にちが 変わることがあります)

2025年1月12日(日曜日)・19日(日)・26日(日)

2月2日(日)・9日(日)・16日(日)・23日(日)

3月2日(日)・8日(土曜日)・16日(日)・23日(日)・30日(日)

※土曜日に 教室があるのは、3月8日だけです。間違えないで ください。

【いつ】午前9時30分から 午前11時30分まで

【どこ】生涯学習センター

【いくら】無料(0円)

【申し込みを 受け付ける日】12月2日(月) から

※参加できる 人数が 決まっています。たくさんの方が  
申し込んだときは、初めて 参加する人から 受けつけます。



もっと  
知りたいです。

日本語を 勉強したい人

日本語の 勉強ができる サークル

(会・団体) があります。

申し込みは いりません。

サークルの 集まりがある

場所に、来て ください。

【サークルについて 知りたいです】

ここで 見ましょう。



※日本語を 教える人を 探しています。

私たちと一緒に 日本語を 教えますか？

## オンラインで 日本語を 勉強しませんか？

オンラインで 勉強できる ホームページがあります。

有料(お金がかかる)ホームページもあります。

確認して ください。

【ほかにも あります】ここで 見ましょう。



～生活で 使う 日本語～

つながるひろがるにほんごでのくらし (文化庁)

いつもの 生活で 使う 日本語を

初級者(日本語が 分からない人) から

上級者(日本語が とても 分かる人) まで 学べます。

<https://tsunagarujp.bunka.go.jp/>

～ニュース・仕事で 使う 日本語～

NHK WORLD—JAPAN (NHK)

NHKの 番組の ポータルサイトです。

初級者から 中級者(少し 難しい

日本語が 分かる人) が 学べます。

また、やさしい日本語を 使った

ニュースを 聞くことが できます。

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/learnjapanese/>

【問合せ時間】午前8時30分から 午後5時まで(土曜・日曜・祝日・年末年始は 休みです。)

▶次は 2025年 3月に 出ます。

問合せ 時間が 違うところは それぞれに 書いて あります。

～小学生・中学生の お子さん～

日本語学習 (東京都教育委員会)

小学校や 中学校の 生活の 情報や

会話を 学べます。可愛い 絵を

使っています。

[https://www.kyoiku.metro.tokyo.lg.jp/school/japanese/learning\\_japanese.html](https://www.kyoiku.metro.tokyo.lg.jp/school/japanese/learning_japanese.html)

～中学生・高校生の お子さん～

エリンが挑戦！にほんごできます。コンテンツライブラリー

(国際交流基金日本語国際センター)

高校生の 生活の 動画(動く 映像)を

見て、日本語と 日本の 文化を 学べます。

<https://www.erin.jp.f.go.jp/>

～会話や 文法で 学べる やさしい日本語～

NHK やさしい日本語 (Easy Japanese) (NHK)

初級者が、やさしい日本語の 会話と

文法を 学べます。すぐに 使うことが

できる 言葉を 学び、問題を

解くことが できます。

<https://www.nhk.or.jp/lesson/en/>

# 2025年1月1日に 台東区に 住んでいる人

住民税の 申告をしましょう。

## 【住民税って なんですか】

住んでいる まちに 払う お金です。 みなさんが  
住んでいる まちで 気持ちよく  
生活するために 使います。  
必ず 払わなければ いけません。

## 【申告って なんですか】

2024年に どのくらい 給料(お金)を もらいましたか。  
区役所に 教えます。  
必ず しなければ いけません。

## 【誰が しますか】

2025年1月1日に 台東区に 住んでいる人  
2024年に 台東区の 会社で 働いていた人  
※会社が 申告をしています/税務署に 申告しました。  
→あなたは 住民税の 申告をしません。

## 【何を しますか】

区役所から 申告書(申告するための 紙)が 届きます。  
申告書を書いて 区役所に 出します。  
郵便で 送れます。

## 【いつまでに 申告書を 出しますか】

2025年3月17日(月曜日) までです。  
必ず 守りましょう!

申告書が 届きません。 分かりません。

→税務課課税係(TEL03-5246-1103 から5)に  
電話をします。

## 【問合せ】

税務課 課税係 TEL03-5246-1103  
TEL03-5246-1104  
TEL03-5246-1105

# 20歳から 59歳の人 は 国民年金に 入りましょう

☆みんな 国民年金に 入らなければ いけません。  
保険料(お金)を 払います。

## 【誰が 国民年金に 入りますか】

日本に 住んでいる 20歳から 59歳の人  
厚生年金(会社の 年金)に 加入しています。  
→国民年金に 入る 必要は ありません。

## 【どうやって 国民年金に 入りますか】

区役所(3階 区民課 国民年金係)に 行きましょう。

## 【保険料(お金)】

毎月 16,980円を 払います。

## 【保険料(お金)が 払えません】

お金が 払えないときは、区民課 国民年金係に 相談して  
ください。

## 【誰が お金を もらうことが できますか】

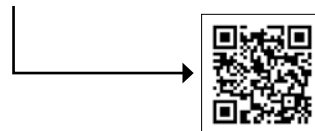
- ・65歳に なりました。
- ・ケガ/病気をしました。体が うまく 動きません。
- ・家族が 死にました。死んだ人は 国民年金に  
入っています。

お金を もらうために 他にも 必要なことがあります。  
区民課 国民年金係(TEL03-5246-1262)に  
聞きましょう。

## 【国民年金に 入っています。国に 帰ります/他の 国に 住みます】

- 「一時金(お金)」を もらうことが できることがあります。
- 上野年金事務所(TEL03-3824-2511)に  
電話をしましょう。
- 日本年金機構の ホームページを 見ましょう。

<https://www.nenkin.go.jp/international/index.html>



【問合せ時間】 午前8時30分から 午後5時まで(土曜・日曜・祝日・年末年始は 休みです。)

問合せ 時間が 違う ところは それぞれに 書いて あります。

# いつでも 質問が できます！

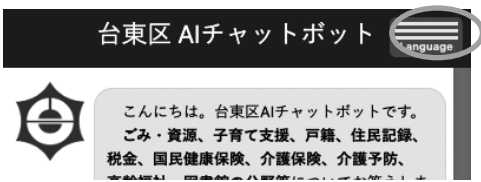
▶ AIチャットボットを 使いましょう

【どうやって 使いますか？】

- ① 台東区の ホームページを 見ます。
- ② 右下の マークを タップ (クリック) します。



- ③ 右上の「Language」を タップします。  
あなたの 言葉を 選びます。



- ④ 質問を 入力します。

対応言語：英語、中国語（簡体・繁体）、韓国語、ベトナム語、フィリピン語（タガログ語）ネパール語、タイ語、フランス語、ミャンマー語、ウズベク語、インドネシア語、ロシア語、モンゴル語、ウクライナ語

【問合せ】 広報課 TEL03-5246-1023

# 区役所からの お知らせを 色々な 言葉で 見る事が できます



台東区の 新聞「広報たいとう」を 色々な 言葉で 見る事が できます。  
「広報たいとう」には 大切な お知らせが たくさん あります。  
ぜひ 見て ください！

【どうやって 見ますか】

「カタログポケット」という アプリを 使います。  
アプリで「台東区」と 調べましょう。「広報たいとう」を 見る事が できます。

言葉：英語、中国語（簡体・繁体）、韓国語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、スペイン語、ポルトガル語

アプリは ここから 使う事が できます。

【問合せ】 広報課  
TEL03-5246-1021



Android



iOS

# 台東区の ホームページを 見て ください！

台東区の ホームページは 109の 言葉で 見る事が できます。

▶何語で 見る事が できますか

英語、中国語（簡体）、中国語（繁体）、韓国語、フランス語、インドネシア語、マレー語、タイ語 などが あります。

▶どうやって 見ますか

- ① ホームページの「Foreign Language」ボタンを 押します。 ホームページの 右上に あります。



- ② 言葉を 選びます。

【問合せ】 広報課 TEL03-5246-1021

# YouTube「台東区公式チャンネル」を 見て ください

台東区の ニュースや 映像を YouTubeで 見る事が できます。  
YouTubeの 自動翻訳で、あなたの 国の 言葉で 読む事が できます。



- ① 動画の 右下に ある 字幕 ボタンを 押します

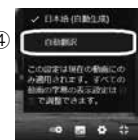


①字幕 ボタン

- ② ボタンから 字幕 → 自動翻訳 → あなたの 国の 言葉を 選びます



②



③



④あなたの 国の 言葉

※スマートフォンなどで 見ると、英語の 翻訳で 見る事が できます。 他の 言語は 見る事が できません。

※YouTubeの 自動翻訳は、間違い があります。

※自動翻訳が できない 動画も あります。

【問合せ】 広報課 TEL03-5246-1041

【問合せ時間】 午前8時30分から 午後5時まで（土曜・日曜・祝日・年末年始は 休みです。）

問合せ 時間が 違う ところは それぞれに 書いて あります。

## 2週目の 日曜日に 区役所が 開いています

いつ: 午前9時から 午後5時

どこ: 区役所の 1階

できること:

- ◎ 戸籍の 届出のこと
- ◎ 住民票、印鑑登録証明書、戸籍証明のこと
- ◎ 転出入の届出、印鑑登録・廃止、国民健康保険の 加入のこと
- ◎ 税・保険料の 支払い、原付バイクの 登録のこと
- ◎ 児童手当、子供医療費助成のこと
- ◎ マイナンバーのこと
- ◎ 特別永住証明書の こと
- ◎ 税・保険料の 納付相談のこと
- ◎ 住民税課税 (非課税) 証明書等の こと
- ◎ 母子健康手帳のこと
- ◎ 台東区循環バス「めぐりん」の1か月券、回数券、1日券のこと

## 病院を 探すことができます

【電話で 探す】

言葉: 英語・中国語・韓国語・タイ語・スペイン語  
時間: 午前9時から 午後8時

TEL 03-5285-8181

【インターネットで 探す】

言葉: 英語・中国語・韓国語

<https://www.iryuu.teikyouseido.mhlw.go.jp>



## 水曜日は 午後7時まで 開いています

開いている ところ

【区役所】(台東区東上野 4-5-6)

- 1階: ◎ 戸籍住民サービス課
- 2階: ◎ 介護保険課 ◎ 高齢福祉課  
◎ 障害福祉課 ◎ 国民健康保険課
- 3階: ◎ 区民課国民年金係 ◎ 収納課 ◎ 税務課
- 6階: ◎ 子育て・若者支援課 ◎ 放課後対策担当  
◎ 児童保育課

【区民事務所】

- ◎ 西部区民事務所 (台東区下谷 3-1-30)
- ◎ 南部区民事務所 (台東区寿 1-10-12)
- ◎ 北部区民事務所 (台東区浅草 4-48-1)

## 子供が 病気になりました。 病院は 休みです

子供が 病気になりました。夜や 土曜日、日曜日で 病院は 休みです。困りました。

→行くことが できる 病院があります。

【だれ】0歳から 15歳

【問合せ】TEL03-3833-8381

※行く 前に 必ず 電話 (TEL03-3833-8381) をして ください。専門の 病院を 案内することが あります。

【いつ】

- ・月曜日から 土曜日
- 午後6時45分から 午後9時45分
- ・日曜・祝日・お盆 (8/14 から 16)
- 年末年始 (12/29 から 1/3)
- 午前8時45分から 午後9時45分

【どこ】台東区東上野 2-23-16  
(永寿総合病院の 1階 救急外来受付)



## 日本の 生活のことを 相談することができます

▶外国人相談窓口

日本の 生活で 困っています。悩んでいます。

→中国語、英語、韓国語を 話すことが できる 人に 相談をすることが できます。

言葉	いつ	時間
中国語	第1・第2・第3木曜日	午前10時から 午前12時00分
英語	第1・第3木曜日	午前10時から 午前12時00分
韓国語	第1・第3木曜日	午後2時から 午後4時00分

どこ: 区民相談室

(台東区役所の 1階にあります。)

【問合せ】 相手の相談課 区民相談室

TEL03-5246-1025

【問合せ時間】 午前8時30分から 午後5時まで (土曜・日曜・祝日・年末年始は 休みです。)

問合せ 時間が 違う ところは それぞれに 書いて あります。



# 公園は、ルール（規則）を守って利用しましょう！

- ① **ごみは家に持って帰ります。** 
- ② **スポーツコーナー以外で、ボール遊びはできません。** 
- ③ **ペットのリード（ひも）を外してはいけません。フンを捨ててはいけません。** 
- ④ **ハトや猫にえさ（食べ物）をあげてはいけません。** 
- ⑤ **夜から朝までは、大きな声やうるさい音を出してはいけません。** 
- ⑥ **花火やバーベキューなど、火を使うことはできません。** 
- ⑦ **児童遊園と子供が集まる場所で、タバコは吸えません。** 

【問合せ】 公園課  
TEL03-5246-1321

# 町会の活動に参加しましょう

「町会」は、近くに住む人の団体（集まり）です。近くに住む人と交流します。一緒に安全で住みやすい町を作りましょう！  
町会の活動（※町会ごとに変わります）

活動	どんなことをしますか
困ったときにみんなで助けます	困ったときに助けるために、災害（地震や台風など）がおきる前に、お互いのことを知ることが大切です。 災害がありました。とても困りました。→近くに住む人でお互いに助けます。
防災訓練（災害のときに何をするか）の練習	災害のときに、どうしたらいいですか？ 安全に逃げる練習などを学びます。一緒に練習しましょう。
災害のときの準備をします	水、食べ物、災害のときに使えるトイレなどを準備します。
子供の安全を守ります	町会の人や道に立ちます。子供達を見守ります。子供達が安全に学校に通うことができます。
防犯パトロール（町の安全を見守ること）	町会の人や町を歩きます。事故や犯罪（悪いこと）がおきないように見守ります。 事故がありました。→町会の皆さんにお知らせします。
きれいな町にします	道路などを掃除します。資源（リサイクル）ができる段ボールなどを集め、リサイクルします。
お祭りなどをします	日本で昔からしている行事をします。 盆踊りやお祭りのお神輿、正月の餅つき、運動会などいろいろな行事があります。

町会は、誰でも入ることができます。町会に入りたい人は、近くに住む人に聞いてください。区役所で相談することもできます。  
【問合せ】 区民課 TEL03-5246-1122

# ひとりで子供を育てている人を助けます

家の部屋を借りるためのお金を貸します。

## 【お金を借りることができる人】

- ① 児童扶養手当（お金）をもらっている人
- ② 区役所で子育ての相談をしたことがある人
- ③ 下の1～4のいずれかにあてはまる人
  - 1. 仕事をしていない人が、仕事を見つける
  - 2. 今よりも給料が高い仕事を見つける
  - 3. 働いている会社で給料を上げる
  - 4. 長く続く仕事を見つける

## 【借りることができる金】

- 1 カ月あたり 40,000 円までです。
- 1 年間（12 カ月）借りることができます。

下にあてはまる人は、借りたお金を返す必要がなくなります。

- ・1年以内に仕事を見つけ、1年間働く
- ・今よりも給料が高い仕事を見つけ、1年間働く

【問合せ】 台東区社会福祉協議会 生活支援係 TEL03-5828-7547

【問合せ時間】 午前8時30分から 午後5時まで（土曜・日曜・祝日・年末年始は休みです。）

問合せ時間が違うところはそれぞれに書いてあります。

# 図書館で 外国語の本を 読むことができます！

図書館では 本などを 読めます。 借りられます。  
とても 便利です。

## 【どんな 本がありますか】

- ・ 英語、中国語、韓国語で 書かれた 本
- ・ 日本のことを 知る 本
- ・ 日本語を 勉強するための 本 などが 読めます。 借りられます。

ここから 図書館にある 本を 調べることができます。



## 【本を 借りたいです】

利用カードが 必要です。 利用カードは 図書館で つくれます。  
だれ：台東区に 住んでいる人 / 台東区で 働いている人 / 台東区の 学校に 行っている人 / 東京都の 23区に 住んでいる人  
必要なもの：住所が わかるもの (在留カードや 健康保険証など)  
※台東区や 東京都の 23区に 住んでいません。  
→台東区で 働いていること / 台東区の 学校に 行っていることが わかるもの (在勤証明書や 在学証明書) も 必要です。



中央図書館浅草橋分室 (国際コーナー)

## 借りられる 数と 期間

	借りられる 数	借りられる 期間
本・雑誌	15冊まで	2週間
CD	3点まで	2週間
DVD・ビデオ	2点まで	1週間

わかりません → 中央図書館 (TEL03-5246-5911) に 聞いて ください。  
台東区の ホームページや 「外国人のための生活便利帳」 でも わかります。

## 【問合せ】

中央図書館 TEL03-5246-5911  
月曜日から 土曜日：午前9時から 午後8時まで  
日曜日・祝日：午前9時から 午後5時まで  
(年末年始と 毎月 3週目の 木曜日、本を 整理する 日は 休みです)

## 外国語の本がある 図書館

図書館の 名前	どこ	電話番号
中央図書館	西浅草 3-25-16 生涯学習センター 1階・2階	5246-5911
中央図書館 浅草橋分室	浅草橋 2-8-7 浅草橋区民館 2階・3階	3863-0082
中央図書館 谷中分室	谷中 5-6-5 谷中防災コミュニティセンター 3階	3824-4041
根岸図書館	根岸 5-18-13 都営根岸 5丁目アパート 2階	3876-2101
いしはま図書館	はしば 橋場 1-35-16 3階・4階	3876-0854

# 授業が 終わっても、学校で 勉強や スポーツが できます

小学校に 通っている 子供は、授業が 終わっても、そのまま 子供の 学校で 勉強したり、遊んだりすることが できます。  
子供の 学校は、右の 表にありますか？ 確認して ください。  
子供の 学校は、右の 表にありません。 → 行くことが できません

## 【いつ 行くことが できますか】

学校の 授業が 終わってから 午後4時45分までです。  
夏休みなどの 長い 休みの 間は、午前8時から 午後4時45分までです (学校ごとに 変わります)。

## 【どうやって 申し込みますか】

子供が 通っている 学校にある 放課後子供教室に 行って、申し込みます。学校の 先生ではありません。注意して ください。

## 【いくら かかりますか】

申し込みときに 保険料の 800円が 必要です。  
詳しくは、それぞれの 放課後子供教室で 聞いて ください。  
問合せは、右の 表の 電話番号にして ください。

【問合せ】 児童保育課 放課後対策担当 TEL 03-5246-1235

## 【実施している 放課後子供教室】

名前	電話番号
上野小学校放課後子供教室	070-5266-8803
平成小学校放課後子供教室	090-6012-0085
根岸小学校放課後子供教室	080-5192-7024
東泉小学校放課後子供教室	090-9219-3357
忍岡小学校放課後子供教室	080-9748-3447
谷中小学校放課後子供教室	080-7241-1945
黒門小学校放課後子供教室	080-5435-9762
大正小学校放課後子供教室	080-5435-9784
浅草小学校放課後子供教室	090-1910-5358
蔵前小学校放課後子供教室	090-3926-5292
東浅草小学校放課後子供教室	080-7087-1460
松葉小学校放課後子供教室	080-5192-6884
千束小学校放課後子供教室	080-3529-0033
石浜小学校放課後子供教室	070-5045-8035
金竜小学校放課後子供教室	080-4859-2646

【問合せ時間】 午前8時30分から 午後5時まで (土曜・日曜・祝日・年末年始は 休みです)。

▶次は 2025年 3月に 出ます。

問合せ 時間が 違う ところは それぞれに 書いて あります。